



a programme funded by the European Union/  
un programme financé par l'union européenne/  
برنامج ممول من الإتحاد الأوروبي



**MutualHeritage**

*from historical integration to  
contemporary active participation*

[www.mutualheritage.net](http://www.mutualheritage.net)

**Programme Euromed IV:**

## **PROJET MUTUAL HERITAGE**

From historical Integration to contemporary active participation

De l'intégration historique à une participation active contemporaine

4<sup>ème</sup> session de formation

**IDENTIFICATION DU PATRIMOINE**  
**Patrimoine récent à Tunis : arabisances**

**TUNIS – ASM Association pour la Sauvegarde de la Médina**

**4 - 8 Février 2010**

## Introduction

La formation programmée à Tunis est le 4<sup>ème</sup> atelier organisé dans le projet « *Mutual Heritage : De l'intégration historique à la participation active contemporaine* » lequel est financé par la Commission Européenne dans le cadre du programme *Euromed IV*.

Le projet vise en général à renforcer l'intégration du patrimoine culturel dans le contexte actuel au niveau social et économique tout en sensibilisant aux valeurs du patrimoine partagé du XIX<sup>ème</sup> et XX<sup>ème</sup> siècles dans les pays du pourtour méditerranéen.

Les objectifs spécifiques du projet sont de soutenir :

- le développement d'un réseau de professionnels publics et privés en vue de consolider les ressources humaines et leurs capacités de gestion patrimoniale et réaliser ainsi des pratiques méthodologiques efficaces ;
- L'échange de connaissances et d'expertises entre les professionnels en charge du patrimoine des différents pays pour appuyer leur approche de gestion de ce patrimoine partagé ;
- Les connaissances, la visibilité, la conscience sociétale et l'appropriation du patrimoine partagé, en particulier par les populations des différents pays intéressés par le projet.

En détail, le projet prévoit la réalisation :

- De cours de formation, au Maroc, en Tunisie et en Palestine, destinés aux professionnels et experts des secteurs éducatif et touristique ;
- D'expositions ;
- De publications ;
- Et d'initiatives publiques pour sensibiliser les communautés locales.

Les partenaires et associés du projet sont les suivants :

### Partenaires

Université de Tours – CITERES (*chef du projet*) (FRANCE)

ASM - Association Sauvegarde de la Médina de Tunis (TUNISIE)

Association CASAMEMOIRE – Casablanca (MAROC)

ENA - Ecole Nationale d'Architecture de Rabat (MAROC)

RIWAQ – Centre for architectural conservation de Ramallah

### Associés

HERISCAPE – Heritage & Landscape Training & Consulting, Bologna (ITALIE)

Association Patrimoines Partagés (FRANCE)

Université de Ferrara (ITALIE)

Université de Florence (ITALIE)

Université Technique de Vienne (Autriche)

Université Mouloud Mammeri Tizi-Ouzou (Algérie)

Institut de Culture Méditerranéen de Melilla (Espagne)

### **La 4<sup>ème</sup> formation – 1<sup>er</sup> cours à Tunis**

Cette formation est la 4<sup>ème</sup> après celles déjà tenues à Fès (Maroc) en juin 2009, à Ramallah (Palestine) en octobre 2009 et à Rabat (Maroc) en novembre 2009.

L'objectif spécifique du cours à Tunis, à l'instar des précédents, est de former les participants en leur donnant à la fois des connaissances théoriques, des éléments pratiques et des outils de travail pour une meilleure identification et sauvegarde du patrimoine récent.

Dans ce sens, la formation se déroulera selon un volet **Activités théoriques** (introductions institutionnelles, illustration du projet *Mutual Heritage*, leçons, présentations de recherches, d'études, et de thèses, etc.) et un volet **Travaux pratiques et d'activités sur le terrain** (visites, travaux de reconnaissance et évaluations réalisés par les stagiaires et les formateurs et qui seront présentés et discutés à la fin de la formation). Concernant l'activité pratique, les stagiaires seront partagés en environ quatre groupes travaillant sur des **parcours identifiés par l'ASM**.

La formation sera axée sur la ville de Tunis, en particulier sur le bâti édifié à la fin du 19<sup>ème</sup> siècle début 20<sup>ème</sup> dans le centre historique, la Médina de Tunis en l'occurrence. Les parcours définis concerneront la Médina centrale et son faubourg sud (Rue Boukhriss, rue Abdalwahab, rues de la Vérité et du Réservoir, rue des Silos ,) ainsi que la ville basse du 19<sup>ème</sup> siècle (rue d'Angleterre et l'îlot du Marché Central).

### **Partenaire hôte**

ASM - Association Sauvegarde de la Médina de Tunis (TUNISIE)

### **Lieu**

Au *Dar Lasram*, siège de l'ASM de Tunis

## **Date**

Du 4 au 8 Février 2010 (5 jours de formation)

## **Formateurs**

### Tunisiens

Sémia Akrouit Yaïche - architecte, Directeur Général , ASM

Faïka Bejaoui - architecte, Directeur Adjoint, ASM

Zoubeir Mouhli - architecte, Directeur Adjoint, ASM

Lotfi Bouzouita - architecte, Directeur, Agence de Mise en Valeur et de Promotion du Patrimoine  
Culturel (AMVPPC)

Denis Lesage – architecte, Projet *Musées*, Banque Mondiale

Leïla Ammar – Maître-Assistante, Ecole Nationale d'Architecture et d'Urbanisme (ENAU)

### Internationaux

Romeo Carabelli – Université de Tours-Citères – France

Fahrat Muhawi – Riwaq Centre for architectural conservation de Ramallah - Palestine

Daniele Pini – Université de Ferrare – Italie

Pierre Signolles

## **Stagiaires**

### Tunisiens

Mourad Ghanoudi – Architecte -ASM

Amel Ben Ghorbal – Architecte - ASM

Mondher Khadhraoui – Architecte -Agence de Réhabilitation et de Rénovation Urbaine (ARRU)

Béchir Amazigh –Architecte - Agence de Mise en Valeur et de Promotion du Patrimoine Culturel (AMVPPC)

Saloua Ayari Trabelsi- Architecte, Directeur-Institut National du Patrimoine (INP)

Yosra Zalila - Architecte -Institut National du Patrimoine (INP)

Omar Yaïche – stagiaire étudiant - Ecole Nationale d'Architecture et d'Urbanisme (ENAU)

Aziza Fourati - stagiaire étudiante- ENAU

Donia Khaddhar - stagiaire étudiante - ENAU

Inès Ouertani - Architecte – Faculté de Lettres et de Sciences Humaines (Unité de Recherche des Villes  
Historiques de la Tunisie et de la Méditerranée)

Saloua Ferjani -- Architecte – Faculté de Lettres et de Sciences Humaines (Unité de Recherche des Villes  
Historiques de la Tunisie et de la Méditerranée)

Dhouha Jelassi – stagiaire étudiante- Faculté de Lettres et de Sciences Humaines (Unité de Recherche des  
Villes Historiques de la Tunisie et de la Méditerranée)

#### Internationaux

Charlotte Jelidi – Chercheure -Institut de Recherche sur le Maghreb Contemporain (IRMC)

#### Pour l'ENA

Malak Benadada - Architecte

Mouna Triqui - Architecte

#### Pour Casamémoire

Aicha El Béloui – Architecte

Adel Essaaadaoui - Architecte

#### Pour Tours/Citeres

Franco Sacchetti

#### Pour Riwaq

Kassam Maaddi – étudiant en sciences politiques

Pour Heriscape/Université de Ferrara

Anna Trazzi

Sara Vespignani

**Participants :**

Consulo Tomé Virseda – Responsable Patrimoine et Développement –Bureau Technique de  
Coopération/Ambassade d’Espagne en Tunisie

Amel Souissi Talbi – Architecte, Directeur Publication – Revue Archibat

Olfa Belhassine – Journaliste – La Presse

Abdelkrim Gazzah - Architecte, Directeur-Adjoint- Association de Sauvegarde de la Médina de Tunis (ASM)

Khaled Bouzid - Architecte, Chef de Division- ASM

Mohsen Azaïez – Architecte – ASM

Lassaâd Ben Slimane – Architecte – ASM

Soulef Aouidi – Architecte – ASM

Sadika Ghouma – Architecte – ASM

Foussoun Belkhodja – Responsable Documentation –ASM

Saïda Charbti -Relations Publiques -ASM

Souad Abdelli -Etudiante -ASM

## Programme

Jour	Heure	Activité
<b>Jeudi 4 Février</b>  <i>Présentations et global patrimoine partagé et parcours</i>	9.00-9.15	<b>Ouverture par Sémia Yaïche (ASM)</b>  Mot de bienvenue
	9.15-10.15	<b>Romeo Carabelli (CITERES)</b>  "Introduction au projet Mutual Heritage"
	10.15-11.00	<b>Daniele Pini (Université de Ferrare – Italie)</b>  Identifier le patrimoine : objectifs et méthodes
	11.00-11.15	Pause café
	11.15-12.00	
	12.00-12.30	Débat
	12.30-13.00	<b>Faïka Béjaoui (ASM)</b>  Illustration des parcours de visite sur le terrain
	13.00-14.30	Déjeuner
	14.30-18.00	Visite accompagnée de la ville de Tunis (les transformations de la Medina en époque coloniale)
	18.00-19.00	Discussion à la fin de la journée de travail (dans l'hôtel)
<b>Vendredi 5 Février</b>  <i>Tunis, présentation de la ville et stratégie ASM</i>	9.00-10.30	<b>Sémia Yaïche (ASM)</b>  L'activité de l'Association de Sauvegarde de la Médina de Tunis (de la sauvegarde de la Medina à la réhabilitation de l'hyper centre)
	10.30-10.45	Pause café
	10.45-11.45	<b>Leïla Ammar (ENAU)</b>

		Tunis, 19 <sup>ème</sup> 20 <sup>ème</sup> siècle : histoire urbaine, cartographie et observation du terrain
	11.45-12.45	<b>Lotfi Bouzouita (AMVPPC)</b> Architectures arabisantes en Tunisie
	12.45-13.00	Débat
	13.00-14.30	Déjeuner
	14.30-18.00	Visite accompagnée (par groupes de travail) sur les zones d'étude
	18.00-19.00	Discussion à la fin de la journée de travail (dans l'hôtel)
<b>Samedi</b>  <b>6 Février</b>  <i>Hyper centre, Théâtre et marché central</i>	9.00-10.00	<b>Fahrat Muhawi (RIWAQ)</b> Les villages palestiniens : l'expérience de patrimonialisation de Riwaq
	10.00-11.00	<b>Zoubeir Mouhli (ASM)</b> Présentation du projet d'embellissement de l'hypercentre de Tunis
	11.00-11.15	Pause café
	11.15-12.00	<b>Faïka Béjaoui (ASM)</b> Restauration et réaménagement du Marché Central et Réhabilitation d'immeubles de l'Avenue Habib Bourguiba
	12.00-12.45	<b>Charlotte Jelidi (IRMC)</b> L'architecture dite « néo-mauresque » au Maghreb.
	12.45-13.00	Débat
	13.00-14.30	Déjeuner
	14.30-18.00	Travail sur le terrain
	18.00-19.00	Discussion à la fin de la journée de travail (l'hôtel)

<b>Dimanche 7 Février</b>  <i>Arabisations ...</i>	9.00-9.45	<b>Romeo Carabelli (CITERES)</b>  Les villages fascistes italiens en Lybie
	9.45-10.45	<b>Denis Lesage</b>  L'architecture tunisienne d'aujourd'hui et le «patrimoine partagé » du XXe siècle
	10.45-11.00	Pause café
	11.00-13.00	Travail sur le terrain
	13.00-14.30	Déjeuner
	Après-midi	Libre
<b>Lundi 8 Février</b>  <i>Rendu des participants</i>	9.00-12.30	Elaboration des Power Points des stagiaires
	12.30-14.00	Déjeuner
	14.00-17.00	Présentation des travaux et fin de la formation.  Commentaire par <b>Pierre Signolles</b>